



FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN DEL ESTUDIANTE



Español (503) 916-3582 | Tiếng Việt (503) 916-3584 | 中文 (503) 916-3585 | Soomaali (503) 916-3586 | Русский (503) 916-3583

Instrucciones: Por favor escriba con letra de imprenta **usando un bolígrafo negro, complete todas las páginas, firme y ponga la fecha. Avísele a su escuela inmediatamente** si cambian algunos de sus datos. Si necesita ayuda diligenciando este formulario, por favor póngase en contacto con su escuela.

INFORMACIÓN DEL ESTUDIANTE

1. Apellido legal _____ 2. Primer nombre legal _____
3. Segundo nombre _____ 4. Grado _____ 5. Sexo: Femenino Masculino No-Binario
6. Apellido preferido _____ 7. Primer nombre preferido _____
8. Fecha de nacimiento _____
9. Lugar de nacimiento:
- Estados Unidos y sus territorios Fuera de los Estados Unidos
(Puerto Rico, Guam Islas Marianas del Norte, Islas Vírgenes de los Estados Unidos y Samoa Americana)

ENCUESTA DEL USO DEL IDIOMA

De acuerdo a la Ley de Oregon: si se indica un idioma diferente al inglés, su estudiante será referido a evaluación de inglés para determinar si califica para servicios de ESL (inglés como segunda lengua). Se pueden usar otras respuestas para determinar si su estudiante califica para valoración.

10. ¿Qué idioma(s) **escucha o usa** su estudiante regularmente en su hogar (es decir, habla, medios de comunicación, música, literatura, etc.)?

Escucha: _____

Usa (es decir, lenguaje de señas de los Estados Unidos (ASL)): _____

11. Describa el/los idioma(s) que su estudiante entiende.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> No entiende inglés | <input type="checkbox"/> Idioma tribal/de herencia/indígena |
| <input type="checkbox"/> Mayoritariamente otro idioma y un poco de inglés | <small>(es decir, idiomas hablados por indígenas americanos/ de Alaska, nativos de Hawái y ciudadanos de los territorios de los Estados Unidos)</small> |
| <input type="checkbox"/> Inglés y otro idioma igualmente | <input type="checkbox"/> Solamente inglés |
| <input type="checkbox"/> Mayoritariamente inglés y un poco de otro idioma | |

12. ¿Qué idioma(s) **habla/usa su estudiante para expresarse EN LA ACTUALIDAD** con mayor frecuencia **fuera de la escuela**?

13. Participa su estudiante frecuentemente en actividades culturales que se desarrollan en idiomas diferentes al inglés? Por favor, liste la actividad y qué tan frecuentemente su estudiante participa en la actividad (es decir, una vez a la semana, dos veces a la semana, una vez al mes, etc.)

14. Hay algo más que la escuela deba saber acerca del uso del idioma de su estudiante (es decir, ¿qué idioma habló/usó para expresarse cuando tenía 0-4 años?; ¿Tuvo su estudiante clases de habla?; ¿Asistió su estudiante a un preescolar bilingüe, etc.)?

Student Name _____ School _____ Official use only

Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

ENCUESTA DEL USO DEL IDIOMA (CONTINUA)

15. ¿Qué idioma(s) **usan los adultos** más frecuentemente cuando hablan con su estudiante?

Padre/Madre/Acudiente: _____ Padre/Madre/Acudiente: _____

Otros adultos en el hogar: _____ Cuidadores de niños: _____

Un Aprendiz de Inglés se define como un estudiante:

- Que no nació en los Estados Unidos o cuya lengua materna es otra que no sea inglés.
- Que su idioma nativo no es el inglés, y que proviene de un entorno en el que predomina un idioma que no es el inglés.
- Que las dificultades para hablar, leer, escribir o comprender el idioma inglés pueden afectar la capacidad del estudiante para lograr el éxito en las clases donde el idioma de instrucción es el inglés.

– (ESEA Section 8101(20))

Si usted indicó que su idioma es otro, diferente al inglés, pero usted no quiere que su estudiante tome el examen de inglés para determinar si ellos califican para servicios de Inglés como Segunda Lengua (ESL por sus siglas en inglés), por favor, marque el cuadro de abajo:

Mi estudiante no está identificado como Aprendices de Inglés. No quiero que mi estudiante sea evaluado para participar en los servicios en Idioma Inglés.

INFORMACIÓN DEL ESTUDIANTE (CONTINUA)

Si el país de nacimiento de su hijo/a no es EE.UU.,

16. ¿Cuándo comenzó el estudiante a asistir a la escuela en los EE.UU.? _____

17. ¿Asistió su estudiante a una escuela antes de llegar a los EE.UU.? Sí No

Si la respuesta es sí, ¿cuántos años de escuela (educación formal) completó su estudiante? _____

18. ¿Puede su estudiante leer y/o escribir en su idioma nativo? Sí No

19. Correo electrónico del estudiante _____

20. Dirección de domicilio _____ # de Apartamento _____

21. Ciudad _____ 22. Estado _____ 23. Código postal _____

24. Dirección para el envío de correo (Si es diferente a la de la casa) _____

_____ # de Apartamento _____

25. Ciudad _____ 26. Estado _____ 27. Código postal _____

28. No. de teléfono principal de la familia _____

29. No. de teléfono celular del estudiante _____

FORMULARIO DE INFORMACIÓN SOBRE LA RAZA Y ETNICIDAD DEL ESTUDIANTE

30. Los reglamentos federales y estatales requieren que PPS recopile la siguiente información para informes estadísticos. (Se requiere responder A y B.)

A. ¿Es su estudiante de origen hispano o latino? Sí No

B. ¿De qué razas considera a su estudiante? Marque la raza o razas que correspondan.

- Asiático Nativo americano o nativo de Alaska Blanco
 Negro Nativo de Hawai o de otra isla del Pacífico

Si marca "sí" para A, su estudiante se reportará como hispano.

Si marca "no" para A, y selecciona dos o más respuestas para B. Su estudiante se reportará como multi-racial.

31. Por favor proporcione la siguiente información adicional para ayudar a PPS a representar y responder mejor a la identidad racial/étnica de nuestros estudiantes:

¿De qué raza/etnicidad considera a su estudiante? Por favor marque todas las que correspondan:

AFRO AMERICANO

AFRICANO: Burundés Eritreo Etíope Somalí Africano de otro origen: _____

NEGRO DE OTRO ORIGEN: De Isla(s) del Caribe: _____ Negro de otro origen: _____

INDIO AMERICANO/NATIVO DE ALASKA: Nativo de Alaska Nativo de la tribu Pauite de Burns De las Tribus Confederadas de los indios Coos, Bajo Umpqua y Siuslaw De las Tribus Confederadas de la comunidad Grand Ronde de Oregon De las Tribus Confederadas de los indios Siletz De las Tribus Confederadas de la Reservación de indios de Umatilla De las tribus de Klamath De las Tribus Confederadas de Warm Springs De la tribu de los indios Coquille Del bando Cow Creek de la tribu de indios Umpqua

De otras tribus/naciones indio americana: _____

Nativo/Indígena de Canadá (**Por favor describa**): _____

ASIÁTICO: Indio asiático Birmano Camboyano Chino Filipino Hmong Japonés Del pueblo Karen Coreano Laosiano Mien Nepalí Tailandés Tibetano Vietnamita

Asiático de otro origen: _____

HISPANO/LATINO: De las Islas del Caribe: _____

De un país/países de Centro América: _____

In Indígena mexicano, centroamericano o sudamericano Mexicano

De un país/países de Sur América: _____ De otro origen hispano/latino: _____

DEL MEDIO ORIENTE/ÁFRICA DEL NORTE (Por favor describa): _____

ISLEÑO DEL PACÍFICO: Chuukese Guameño o chamorro Micronesio Nativo Hawaiano

Samoano Tongano De otra isla del Pacífico: _____

BLANCO: Rumano Ruso Ucraniano De un país/países europeo(s): _____

Blanco de otro origen: _____

Opcional: Si le gustaría compartir con sus propias palabras cómo es que describe usted la raza, origen, origen étnico, ascendencia y/o afiliaciones a tribus de su estudiante, por favor utilice este espacio:

Student Name _____ School _____ Official use only

Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

INFORMACIÓN DE LAS ESCUELAS ANTERIORES

32. Escuela (primero la más reciente) 33. Ciudad y estado 34. Años que asistió (ejemplo: 2014-15)

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

SOLAMENTE PARA LOS ESTUDIANTES DE KÍNDER

35. En el año antes de Kindergarten, ¿pasó su estudiante por lo general 5 o más horas a la semana en un preescolar o aula preescolar (tal como en una escuela, en Head Start, o centro de cuidado de niños)? Sí No

36. Nombre del preescolar _____

INFORMACIÓN DE LA FAMILIA

Los números de teléfono, la dirección y las direcciones de correo electrónico de contacto serán utilizados para distribuir información importante de la escuela y del distrito. Acceso en línea al expediente académico del estudiante será proporcionado a cada uno de los padres/adultos responsables indicados a continuación.

37. PADRE O MADRE/ADULTO RESPONSABLE #1:

Vive con el estudiante Sí No (Si no es, proporcione el domicilio completo #42; marque la caja si quiere copias de la correspondencia)

38. Madre Padre Tutor legal Otro _____

39. Apellido legal _____ 40. Primer nombre legal _____

41. Correo electrónico _____

42. Domicilio (si es diferente de la dirección del estudiante) _____ Apto. # _____

43. Ciudad _____ 44. Estado _____ 45. Código postal _____

46. Domicilio de correo (si es diferente del domicilio de casa) _____ Apto. # _____

47. Ciudad _____ 48. Estado _____ 49. Código postal _____

50. No. de teléfono principal (requerido) _____ Casa Cel. Trabajo

El número de teléfono principal se utilizará para las notificaciones de asistencia y emergencia.

51. No. de teléfono secundario (requerido) _____ Casa Cel. Trabajo

52. ¿Tiene permiso para recoger al estudiante? Sí No

53. ¿Tiene interés en ser voluntario? Sí No

54. ¿Vive/trabaja en propiedad federal? Sí No

Student Name _____ School _____ Official use only

Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

INFORMACIÓN DE LA FAMILIA (CONTINUA)

55. ¿Es miembro de las Fuerzas Armadas en servicio activo o Guardia Nacional de tiempo completo? Sí No

Su familia tiene derecho a recibir información en su lengua materna.

56. ¿Necesita su familia un intérprete para las reuniones escolares? Sí No

¿En qué idioma? _____

57. ¿En qué idioma desea la traducción de los materiales impresos y llamadas telefónicas?

inglés español vietnamita chino ruso somalí

58. **PADRE O MADRE/ADULTO RESPONSABLE #2:**

Vive con el estudiante Sí No (Si no es, proporcione el domicilio completo #63; marque la caja si quiere copias de la correspondencia)

59. Madre Padre Tutor legal Otro _____

60. Apellido legal _____ 61. Primer nombre legal _____

62. Correo electrónico _____

63. Domicilio (si es diferente de la dirección del estudiante) _____ Apto. # _____

64. Ciudad _____ 65. Estado _____ 66. Código postal _____

67. Domicilio de correo (si es diferente del domicilio de casa) _____ Apto. # _____

68. Ciudad _____ 69. Estado _____ 70. Código postal _____

71. No. de teléfono principal (requerido) _____ Casa Cel. Trabajo

El número de teléfono principal se utilizará para las notificaciones de asistencia y emergencia.

72. No. de teléfono secundario (requerido) _____ Casa Cel. Trabajo

73. ¿Tiene permiso para recoger al estudiante? Sí No

74. ¿Tiene interés en ser voluntario? Sí No

75. ¿Vive/trabaja en propiedad federal? Sí No

76. ¿Es miembro de las Fuerzas Armadas en servicio activo o Guardia Nacional de tiempo completo? Sí No

Su familia tiene derecho a recibir información en su lengua materna.

77. ¿Necesita su familia un intérprete para las reuniones escolares? Sí No

¿En qué idioma? _____

78. ¿En qué idioma desea la traducción de los materiales impresos y llamadas telefónicas?

inglés español vietnamita chino ruso somalí

Student Name _____ School _____ Official use only

Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

CONTACTOS DE EMERGENCIA

En caso de emergencia, el padre o madre/tutor legal que aparece en el #37 será llamado primero, el padre o madre/tutor legal que aparece en el #58 será llamado en segundo lugar. Al poner en la lista un nombre o nombres en esta sección como contactos de emergencia, usted está autorizando a otra persona o personas a que recojan a su estudiante de la escuela si usted no puede ser localizado/a.

79. Relación con el estudiante _____ 80. Nombre y apellido _____

81. No. de teléfono principal _____ 82. No. de teléfono adicional _____

83. Relación con el estudiante _____ 84. Nombre y apellido _____

85. No. de teléfono principal _____ 86. No. de teléfono adicional _____

87. Relación con el estudiante _____ 88. Nombre y apellido _____

89. No. de teléfono principal _____ 90. No. de teléfono adicional _____

Por favor, escriba también un contacto de emergencia que vive por lo menos a 100 millas de distancia, para usarlo en un desastre natural cuando las líneas telefónicas locales no están disponibles.

91. Nombre y apellido _____ 92. No. de teléfono principal _____

Escoja solamente **UNA** opción: si hay un cierre escolar de emergencia que requiera que los estudiantes salgan más temprano, ¿cuál de los siguientes planes debe seguir su estudiante? *Su estudiante...*

93. Saldrá de la escuela e irá a casa, al proveedor de guardería o al vecino como siempre

94. Será recogido por el padre/madre u otro contacto autorizado

95. Irá a la casa de un amigo o vecino designado

HERMANOS

Por favor escriba una lista de los hermanos/hermanas que actualmente asisten a una escuela en las Escuelas Públicas de Portland.

96. Apellido del hermano/hermana _____ 97. Nombre del hermano/hermana _____

98. Relación con el estudiante _____ 99. Escuela _____ 100. Grado _____

101. Apellido del hermano/hermana _____ 102. Nombre del hermano/hermana _____

103. Relación con el estudiante _____ 104. Escuela _____ 105. Grado _____

106. Apellido del hermano/hermana _____ 107. Nombre del hermano/hermana _____

108. Relación con el estudiante _____ 109. Escuela _____ 110. Grado _____

Student Name _____ School _____ Official use only

Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

INFORMACIÓN MÉDICA DEL ESTUDIANTE

El personal de la escuela necesita saber si su estudiante tiene una condición médica para la cual puede necesitar asistencia durante el día escolar. Recuerde que debe informar a la escuela de cualquier cambio en la información.

111. Nombre del doctor (opcional) _____ 112. No. de teléfono (opcional) _____

113. Hospital de preferencial _____

Los Servicios Médicos de Emergencia (EMS por sus siglas en inglés) operados por el condado toman la decisión final respecto al lugar con el mejor cuidado disponible cuando haya una enfermedad grave, un accidente u otra situación de emergencia dicta la necesidad de transportarlo/la a un hospital. Si es posible, la escuela le comunicará a EMS cuál es su hospital de preferencia.

114. Compañía de seguro médico (opcional) _____

La Reforma del Cuidado de la Salud crea acceso a seguro médico para todos sin costo o créditos fiscales para ayudar a pagar la cobertura del seguro médico. Si usted desea recibir ayuda para conseguir acceso a cobertura de seguro médico, por favor marque la caja para que podamos ponernos en contacto con usted.

115. Nombre del dentista (opcional) _____ 116. No. de teléfono (opcional) _____

117. Por favor marque cualquier condición médica:

Alergias graves _____

¿Es mortal? Sí No

Asma

Enfermedad convulsiva

Enfermedad cardíaca

Diabetes: Tipo I Tipo II

118. Otras necesidades especiales de salud en la escuela _____

119. Medicamentos que deben tomarse en la escuela (por favor haga una lista y complete el formulario de Autorización para medicamentos)

INFORMACIÓN DE PROGRAMAS

120. ¿Tiene actualmente su estudiante un Plan de Educación Individualizada (IEP por sus siglas en inglés)?

Sí No

121. ¿Tiene actualmente su estudiante un plan de la Sección 504? Sí No

122. ¿Está su estudiante en un programa para estudiantes con Talentos y Dotados (TAG por sus siglas en inglés)?

Sí No

123. ¿Es su estudiante o ha estado en un programa de inglés como segundo idioma? Sí No

124. ¿Esta su estudiante o ha estado en un programa de inmersión dual? Sí No

125. ¿Está embarazada y/o criando hijos? Sí No

Student Name _____ School _____ Official use only

Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

PREGUNTAS DEL PROGRAMA DE TÍTULO FEDERAL

(NOTA PARA EL PERSONAL ESCOLAR: si una familia escoge "si" en el #126, por favor, envíe esta página vía fax al (503) 916-2728; si "si" para el #127 y el #128, por favor, envíe esta página vía fax al (503) 916-3111.)

Programa del Título VII-A, Educación de Indígenas – Esta información establece la elegibilidad del distrito para una subvención federal bajo el Título VI-A de La Ley Cada Estudiante Triunfa. Usted recibirá información si marca "Sí."

126. ¿El estudiante, padre/madre o abuelos es miembro de una de las tribus de nativos americanos reconocidas por el gobierno federal de los EE.UU.? Sí No

Si contesta Sí, nombre de la tribu, nación o aldea: _____

Programa de Educación Migrante Título I-C de Oregón – Este programa ayuda a los niños y adultos jóvenes de 3 a 21 años de edad que se mudan con frecuencia (por su propia cuenta o con sus padres) a buscar u obtener un trabajo temporal o de temporada en actividades de la agricultura, la silvicultura y/o la pesca.

127. Una persona en mi familia ha trabajado, o ha planeado trabajar en, la agricultura, la silvicultura y/o la pesca. Esto puede incluir trabajo en granjas, ranchos, fábrica de conservas, viveros, árboles o la pesca. Sí No

Programa de McKinney-Vento – Este programa garantiza que los estudiantes, sin importar la situación en la que viven, tengan acceso a la educación pública, incluyendo el transporte a y de la escuela. Un representante de la escuela se pondrá en contacto si marca una casilla.

128. Por favor marque la caja correspondiente:

- Usted se está quedando en un motel, carro/auto o acampando hasta que pueda encontrar una vivienda asequible.
- El estudiante no está viviendo con o siendo apoyado por su padre o tutor. El estudiante vive solo o puede estar temporalmente con otra persona.
- Se está quedando temporalmente con otra familia debido a la pérdida de sus propio hogar o dificultades económicas.
- Usted está viviendo en un refugio, programa de vivienda temporal o mudándose de un lugar a otro sin una vivienda permanente.
- Su vivienda es deficiente: por ejemplo, los servicios están apagados, hay moho severo, es extremadamente abarrotado o es un espacio no destinado a la vivienda humana.

PERMISOS/AUTORIZACIONES

Para los avisos anuales sobre la información para el directorio, expedientes académicos de estudiantes, reclutamiento militar y protección de los derechos estudiantiles, por favor consulte el manual del distrito para padres y estudiantes.

*Bajo la ley federal y la política de las escuelas, el distrito escolar puede publicar/divulgar la siguiente información sin previo consentimiento de los padres: el nombre del estudiante, participación en actividades y deportes oficialmente reconocidos, peso y altura de los miembros de equipos atléticos, títulos, honores y premios recibidos, campo principal de estudios, fechas de asistencia y el nombre de las escuelas a las que asistió recientemente. **Si usted no quiere que esta información sea publicada/divulgada, por favor póngase en contacto con su escuela para presentar una solicitud por escrito. Este formulario debe ser completado todos los años.** [Formulario para negar autorización para la publicación/divulgación de información del directorio estudiantil].

*Las fotografías de los estudiantes son frecuentemente usadas en anuarios, boletines, sitios Web y otras publicaciones relacionadas con la escuela. **Si usted no quiere que se use o se haga pública la fotografía de su estudiante para estos propósitos o para los medios de comunicación, por favor póngase en contacto con su escuela para presentar una solicitud escrita** [Formulario para negarse a la publicidad y no permitir que se haga pública su información para el directorio de la escuela].

*Muchas escuelas o Asociaciones de Padres y Maestros (PTA por sus siglas en inglés) publican directorios de las escuelas que incluyen la información de contacto de los padres/tutor legal. **Si usted no quiere que se haga público su nombre e información de contacto para el directorio escolar, por favor póngase en contacto con su escuela para presentar una solicitud por escrito.** [Formulario para negarse a la publicidad y no permitir que se haga pública su información para el directorio de la escuela].

*Si usted no quiere que su estudiante tenga acceso a correo electrónico proporcionado por el distrito o a herramientas educativas en línea incluyendo Google Apps for Education (un espacio para la colaboración en línea que se usa para incrementar la colaboración entre estudiantes y maestros mientras proporciona acceso a un rico conjunto de herramientas para el aprendizaje), por favor póngase en contacto con su escuela.

ESCUELA SECUNDARIA SOLAMENTE

129. **No quiero** que se comparta el nombre, dirección y número de teléfono de mi estudiante a:

- Reclutas militares Reclutas de universidad

La Ley Cada Estudiante Triunfa requiere que los distritos escolares proporcionen, a petición, los nombres, direcciones y números de teléfono de los estudiantes de penúltimo (juniors) y de último año (seniors) a los reclutadores militares, colegios universitarios y universidades. Si usted no quiere que el distrito escolar dé esta información sobre su estudiante a los servicios militares o colegios universitarios y universidades, usted tiene la oportunidad de "excluirse". Para hacerlo, usted debe marcar una o ambas categorías antes mencionadas.

Student Name _____ School _____ Official use only

Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

AL FIRMAR ESTE FORMULARIO, ESTOY DE ACUERDO CON QUE TODA LA INFORMACIÓN ES VERDADERA. SI SE DETERMINA QUE LA DIRECCIÓN QUE HE PROPORCIONADO ES FALSA, RECONOZCO QUE MI HIJO/HIJA PUEDE SER RETIRADO DE LA ESCUELA INMEDIATAMENTE.

130. Firma del padre o madre/Adulto responsable (requisito) _____

Fecha _____

131. Firma del padre o madre/Adulto responsable _____

Fecha _____

¡Las Escuelas Públicas de Portland le desean a usted y a su estudiante un año escolar académico exitoso!

Las Escuelas Públicas de Portland reconoce la diversidad y el valor de todos los individuos y grupos y sus funciones en la sociedad. La política de la Junta Directiva de las Escuelas Públicas de Portland prohíbe la discriminación o acoso de individuos o grupos a base de edad, color, credo, discapacidad, estado civil, origen, religión, sexo, y orientación sexual en cualquier programa, actividad o empleo educativo.